

GROSS-BORSTELER BOTE

MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 12

Dezember 2009

90. Jahrgang

Auflage 5.000 Exemplare

Redaktionsschluß: Am 10. f.d.folg. Monat



*Ein frohes Weihnachtsfest wünschen wir
allen Groß Borstelern, Botenlesern und
unseren Inserenten.*

Der Vorstand

Die Schriftleitung



Mit den Augen des Künstlers gesehen: Schrödersweg Richtung Borsteler Chaussee



OPTIK

Facklam



Brillen · Kontaktlinsen · Taucherbrillen

Frohe Weihnachten und ein gesundes und glückliches Jahr 2010!

Borsteler Chaussee 113 · Tel.: 511 55 88 Mo.-Fr. 9-13+14.30-18, Sa. 9-12 Uhr

Frohe Weihnachten und ein gesundes Jahr 2010 wünscht Ihnen Ihre



Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

Einladung zu unserer vorweihnachtlichen **MITGLIEDER-VERSAMMLUNG**

am Mittwoch, 9. Dezember um 19.30 Uhr
im Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4

- Tagesordnung: 1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 11.11. 2009
2. Aufnahme neuer Mitglieder
3. Kommunale Angelegenheiten
4. Verschiedenes
– kurze Pause –



*Es singt der Singekreis unter der
Leitung von Ekkehart Wersich
und Katharina v. Boxberg liest
stimmungsvolle Geschichten.*

Gäste sind herzlich willkommen!

Der Vorstand

Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!
Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20

AUS DEM INHALT

Buddeln gegen den Schienenlärm	Seite 8	KuKuK - Nachfolge gesucht!	Seite 16
Wachsen mit Weitsicht	Seite 10	Mr. Toki kocht für Sie	Seite 17
Einweihung bei p&w Alsterberg	Seite 13	Schwimmschule Jürgen Fiedler	Seite 18
Weihnachtsgedanken 2009	Seite 14	Die Entwicklung Groß Borstels	Seite 20

Ihre Groß Borsteler Wochenmarkthändler

wünschen allen Kundinnen und Kunden in und um Groß Borstel
ein frohes und erholsames Weihnachtsfest und
ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr
und danken für Ihre langjährige Kundentreue.

**G. Nacke und Frau, H.J. Pape und Frau,
E. Pöhlson und Frau, J. Westphal und Frau**



FRANKYS CAFÉ & BAR

Kaffee, Tee, Kuchen und Eis, verschiedene kleine Speisen,
alkoholische und alkoholfreie Getränke,
Kabellos ins Internet · Geöffnet Mo.-So. 11.00 Uhr bis open End



Frank Fliegner · Borsteler Chaussee 198 · Tel.: 59 35 48 99 · www.frankys-cafe-bar.de

BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 11.11.2009 *Versammlungsniederschrift*

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 20.00 Uhr.

Vor Eintritt in die Tagesordnung erheben sich die Anwesenden zu Ehren unseres verstorbenen Mitgliedes, Frau **Hella Matthiessen** (94 Jahre).

Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 14.10.2009 (abgedruckt im "Boten" für November) wird genehmigt.
2. Es liegen keine Anträge auf Aufnahme in den Verein vor.
3. **Kommunale Angelegenheiten**
 - a. Am 30. Oktober hat endlich die **Schlüsselübergabe** für die **LAB-Räume** an der

Borsteler Chaussee 49 stattgefunden, so dass mit der Einrichtung der Räume begonnen werden kann. Am 7. Dezember wird die erste Mitgliederversammlung und im Januar soll eine offizielle Eröffnungsfeier stattfinden. Über die Kurse soll an der Stellwand vor der Haspa sowie per Handzettel in Geschäften informiert werden.

b. **Stadtteilentwicklung**

Nach dem Gespräch, das Mitglieder des Kommunal-Vereins am 8.7.09 mit Bezirksamtsleiter Kopitzsch geführt haben und in dem er eine Unterstützung der Bemühungen um eine Planungskonferenz Groß Borstel zugesagt hatte, ist er aktiv geworden und hat auf der Bezirksversammlung am 8.10.09 beantragt, für eine externe Moderation Mittel in Höhe von bis zu € 15.000,- zur Verfügung zu stellen. Wie bei solchen Tischvorlagen üblich, ist sie in den zuständigen Ausschuss überwiesen worden. Der Stadtentwicklungsausschuss (StekA) hat auf seiner Sitzung am 29.10.09 noch Klärungsbedarf angemeldet. In der Sitzung am 3.12.09 sollen von der Stadtplanungsabteilung nach Rücksprache mit den Akteuren aus Groß Borstel (11.11.09) genauere Angaben über die Verwendung der Mittel gemacht werden, bevor eine Beschlussempfehlung für die Bezirksversammlung ausgesprochen wird.

GIESE RECHTSANWÄLTE

Hans J. Giese

- **Fachanwalt für Erbrecht**
- **Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)**
- **Praxis für Erb- und Familienrecht**
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-, Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: www.rechtsanwalt-giese.de
E-Mail: kanzlei@rechtsanwalt-giese.de

Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Baumschnitt
- Strauchschnitt
- Baumfällung/Rodung

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg
Tel.: 040/553 42 82

Medizinische Fußpflege

HILDEGARD SPRINGER HAUSBESUCHE



*Frohe Weihnachten und ein
gesundes neues Jahr 2010!*

Sollten Sie mich nicht
persönlich erreichen,
sprechen Sie bitte auf
meinen Anrufbeantworter

TELEFON 040/553 48 93

Praxis für Atem-, Sprech- und Stimmtherapie

Marlene Sevke

staatl. gepr. Atem-, Sprech- und
Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102
22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44

c. Woche des Gedenkens 2010

In Absprache mit der Gemeinde St. Peter und den "Freunden" findet am Dienstag, dem 9. Februar 2010 unter dem Titel "Czerowitz" ein Abend mit jiddischer Musik sowie Gedichten und Geschichten aus dieser multikulturell geprägten Hauptstadt der Bukowina statt. Die vortragende Gruppe Perele besteht aus sechs Musikern (Inge Mandos, Gesang, drei Gitarren, Violine und Akkordeon), die Texte werden vorgetragen von der in Prag geborenen Slawistin, Übersetzerin und Publizistin Eva Profousová.

d. Verschlussenes Tor

In der Mitgliederversammlung am 9. September war berichtet worden, dass zum Ärger vieler Borsteler Bürger im Stichweg zwischen dem Ludwig-Dörmer-Weg und dem Gelände des Kleingartenvereins 404 "Alsterdorf" Mitte Juni eine verschließbare und in der Regel auch verschlossene Gittertür angebracht worden ist. Begründet wurde diese Maßnahme mit der Verschmutzung der an den Ludwig-Dörmer-Weg angrenzenden bzw. durch den Weg leicht erreichbaren Kleingärten durch Hundekot. Bedauert wurde die dadurch entstandene Beeinträchtigung des Nachbarschaftsklimas.

Seit Ende Oktober ist die Tür wieder geöff-

net, das Schloss ist ausgebaut und die Türknaufe sind durch normale Klinken ersetzt worden. Offensichtlich hat sich der Wunsch nach guter Nachbarschaft durchgesetzt.

4. Verschiedenes

a. Herr Jahrmärcker richtet Grüße von Uwe Schröder (Vorsitzender IG Schienenlärm) aus, der zeitgleich im Bezirksamt am Europa-Lärmforum teilnimmt. Er berichtet, dass die Initiative erreicht hat, dass die **Lärmschutzwand** einen Meter höher als geplant errichtet wird. die Finanzierung von € 800.000,- erfolgt je zur Hälfte durch die Bürger sowie die Stadt Hamburg. Der erste Spatenstich für den Bauabschnitt von der Straße Kellerbleek Richtung Eppendorf/Alsterdorf fand vor zwei Tagen durch die Umweltsenatorin Anja Hajduk statt.

b. Es wird auf Nachfrage darüber informiert, dass der Graben neben "Pehmöllers Garten" bestehen bleibt.

c. Auf dem Baugrundstück Ecke Klotzenmoor/Woltersstraße wurde der Baukran abgebaut. Über die Hintergründe ist jedoch keiner der Anwesenden informiert.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.35 Uhr. Im Anschluss tritt das "Theater Mobile" mit seinem neuen Karl-Valentin-Programm auf, das den Anwesenden viel Spaß bereitet hat.



Axel Heine der freundliche Handwerker

In Zusammenarbeit mit
Meisterbetrieben

www.axelheine.de

Telefon: 040 - 5276019
Telefax: 040 - 51315205
info@axelheine.de

Wir wünschen Ihnen Liebe, Freude & Hoffnung fürs neue Jahr

Über 30 Jahre Erfahrung, in...

Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz

- Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissees
- Insektenschutzgitter, Fenstergitter
- Garagentore und Antriebe
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Elektroanschlüsse, Steuerungen
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für

- Arbeiten rund um Heim und Garten
- und die vielen Kleinigkeiten

Ein gesundes und frohes Weihnachtsfest und ein gutes Jahr 2010 wünscht Ihnen

Fremdenzimmer!



Drei Eichen



Nostalgische Gaststätte mit deutscher Küche
Mittagstisch ab € 4,50

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. ab 11.00–24.00 Uhr, Sa. und So. ab 10.00–24.00 Uhr
Silvia Scheitherr · Spreenende 45 · Tel.: 553 53 00 · di-si-scheitherr@web.de

Fremdenzimmer!

KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

Buddeln gegen den Schienenlärm

Erste Spatenstiche sind in der Regel mit Bedeutung aufgeladen. So auch am 9. November in Groß Borstel: einiges an Prominenz nämlich schwang den Spaten, um den 3. Bauabschnitt für den Schallschutz an der Güterumgehungsbahn vor Pressevertretern medienwirksam einzuleiten. Auch der Ort für die Zeremonie war bewusst ausgewählt: die Straße Kellerbleek gehört nämlich - ein Kuriosum - zu drei Hamburger Stadtteilen: Lokstedt, Niendorf und Groß Borstel, die alle vom Lärm an der Güterumgehungsbahn betroffen sind. Im 3. Bauabschnitt - vorausgegangen waren der 1. und der 2. mit mehr als 2,5 Kilometern Wänden zwischen Eidelstedt und Kollaustraße - sollen Lärmschutzwände von 4,4 Kilometern Länge und einer Höhe von 1,5 bis zu 5,5

Metern zwischen Lokstedt und Alsterdorf errichtet werden. „Ich freue mich, dass die vor zwei Jahren gemeinsam begonnenen Lärmsanierungsarbeiten an der Güterumgehungsbahn heute mit dem 3. Bauabschnitt konsequent fortgeführt werden und nach der Fertigstellung bei den Anwohnern für einen entsprechenden Schallschutz sorgen.“, sagte Ute Plambeck, Konzernbevollmächtigte der Deutschen Bahn für Hamburg und Schleswig-Holstein. Für ihre Freude gab es allerdings noch einen weiteren Grund: die Bahn zahlt für einen beträchtlichen Teil der Lärmschutzwände nämlich keinen einzigen Cent. Die Kosten werden aus dem Lärmschutzprogramm des Bundes bestritten sowie zu mehr als der Hälfte durch die finanzielle Beteiligung der Anwohner, die die Stadt Hamburg noch einmal um die gleiche Summe aufstockte. Dadurch konnten die Wände zusätzlich um 1738 Meter verlängert und auf einer Strecke von 1920 Metern erhöht werden. Genau diesen Aspekt einer bundesweit einmaligen Co-Finanzierung durch Bund, Stadt und Anwohner betonte Anja Hajduk, Senatorin der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt, in ihrer kurzen Ansprache: „Ein besonderer Dank gilt den Anwohnern, mit deren finanzieller Beteiligung und dem Anteil der Stadt Ham-

Schreibservice

Uschi Steinhoff

Korrespondenz und
wissenschaftliche Arbeiten aller Art.

www.schreibservice-steinhoff.de

Tel.: 553 40 54 · Fax: 553 78 56

Unterborn Entsorgungs GmbH

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

Bauschutt • Baustellenabfälle
Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg
Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

Zertifizierter Entsorgungsfachbetrieb

Frohe Weihnachten und ein gutes Jahr 2010 wünscht Ihnen

LOTTO® Borsteler Chaussee

Zum Jahreswechsel halten wir eine bunte Palette an
Feuerwerkskörpern zu Knallerpreisen
für Sie bereit:

Raketen, Batterien, Leuchtsortimente sowie jugendfreies Feuerwerk
– ein Riesenspaß für Groß und Klein! Vorbestellung möglich!!!

Borsteler Chaussee 113, Tel.: 69 45 96 96, Fax: 50 79 01 52

burg die freiwilligen Lärmschutzmaßnahmen des Bundes noch deutlicher verbessert werden konnten.“

Uwe Schröder, Vorsitzender der IG Schienenlärm, der in langwierigen Verhandlungen die-



v.l.n.r.: Ute Plambeck (DB AG), Christian Carstensen (SPD), Senatorin Anja Hajduk, Uwe Schröder (IG Schienenlärm), Burkhardt Möller-Sönksen (FDP-MdB)

ses Finanzierungsmodell durchgesetzt hatte, zeigte sich zufrieden: nach der 335 Meter langen und von 1,50 auf 2,50 Meter Höhe aufgestockten Querung der Kollaustraße werden jetzt in Groß Borstel, wo die IG Schienenlärm

ihren Ausgang nahm, auf weiteren 300 Metern Länge von der Straße An der Pulvermühle über die Kellerbleek-Brücke bis zum Gelände des ehemaligen Güterbahnhofs Lokstedt auf beiden Seiten der Schienen Lärmschutzwände errichtet.

Man kann nur hoffen, dass nach Abschluss der bis zum Sommer 2010 vorgesehenen Bauarbeiten, die bei laufendem Zugverkehr vorwiegend bei Nacht und an den Wochenenden erfolgen sollen und natürlich mit Lärm verbunden sind, mit den dann fertig gestellten Lärmschutzwänden die Lärmbelastung der Anwohner durch vorbeifahrende Züge tatsächlich deutlich vermindert wird.

Wolf Wieters

Rose Zabel

Hand- und med. Fußpflegerin
im Kurbad Groß Borstel
Nagelmodellage



Allen meinen Kunden wünsche ich
frohe Weihnachtstage und
ein gesundes neues Jahr 2010!

Borsteler Chaussee 102 · Tel: 51 61 59

Allen Patienten wünschen wir frohe Weihnachten und ein gesundes 2010!

Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie
· Elektrotherapie · med. Wellness
Fangopackungen · Logopädie
Fußpflege · Kosmetik

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102
22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**



Frohe
Weihnachten
und
ein
gesundes
neues
Jahr!



Bügelstube

Heike Slupianek
Am Jägerholz 3

Handy: 0179/973 853 90
Tel.: 40/889 568 54

Wachsen mit Weitsicht – was braucht die Stadtteilentwicklung in Groß Borstel?

Seit zwei Jahren versuchen wir mit dem Bezirk Hamburg-Nord gemeinsam eine Lösung für die von vielen und seit langem geforderte Stadtteilentwicklung Groß Borstels zu erarbeiten. Woran hakt es? Weshalb sind bislang keine Lösungen vorgestellt worden? Wieso ist die lange geforderte und einstimmig von allen Parteien in der Bezirksversammlung beschlossene Planungskonferenz nicht schon längst einberufen worden? Einfache Antwort: Der Bezirk hat Schwierigkeiten mit der Vorstellung, dass die Bürger bei der Stadtteilentwicklung mitbestimmen wollen.

Dabei braucht Groß Borstel keine Stadtteilentwicklung auf kleiner Flamme. Hier mal etwas

und dort ein wenig. Groß Borstel braucht eine Stadtteilentwicklung aus einem Guss. Ein richtiges Konzept für alle Beteiligten. Etwas, bei dem nicht nur städtebauliche Veränderungen, sondern insbesondere auch das soziale Miteinander nachhaltig gefördert werden. Natürlich ist so eine Stadtteilentwicklung nicht zum Nulltarif zu haben. Es braucht Fachleute, Moderatoren, Sozialwissenschaftler, Städteplaner und nicht zuletzt tatkräftige Mithilfe aus dem Stadtteil.

Wer soll das bezahlen? Kommunalverein und Anwohnerinitiative haben eine Reihe von Finanzierungsmodellen vorgelegt, die sofort umgesetzt werden können.

Voraussetzung ist allerdings immer, dass der Bezirk sich nicht sperrt. Für neuen Wohnungsbau brauchen wir neue Bebauungspläne, die Bereitschaft zu städtebaulichen Verträgen bzw. zu Vorhaben- und Erschließungsplänen. Ohne den Bezirk kommen wir keinen Schritt weiter. Niemand wird in Groß Borstel investieren, wenn der Bezirk im Vorfeld immer Ablehnung signalisiert.

Ein Beispiel: Ein bekannter Reinigungsbetrieb aus Groß Borstel möchte ein Gebäude, das bislang gewerblich genutzt wurde, fortan als Wohnung nutzen. Das Gebäude befindet sich

Gute Gaben!

ZUM WEIHNACHTSFESTE NUR DAS BESTE:
LECKERE BAUMKUCHENBÖGEN, FEINER LEBKUCHENTALER
UND UNSER ZIMT-WUPPI.

Festlich
lecker!

Bestenfalls bis 16.11.–24.12.09. Die Aktionsprodukte sind nur werktags erhältlich. Überhäufliche Preisempfehlung. Solange der Vorrat reicht. In allen teilnehmenden Kamps Backereien.

www.kamps.de

JEDEN TAG
NEU GENIEßEN. **Kamps** @



4-Gänge-Menü zu Weihnachten und Silvester

Aperitiv:	Sukredo Special	
Vorspeise:	Rinderkraftbrühe oder Tomatensuppe	
Hauptgerichte:	Entenbrust	€ 21,90
zur Auswahl:	Gänsekeule	€ 17,90
	Hirschsteak	€ 25,90
	Lachssteak	€ 22,50
	Rumpsteak 300 g	€ 25,90
Dessert:	Eis mit Himbeeren od. Rumkirschen	

Steak House · Borsteler Chaussee 47 · Tel.: 51 31 01 31 · www.grandosukredo.de

auf dem Grundstück der Eigentümer. Runderum gibt es Wohnbebauung und einen Malerbetrieb. Die Eigentümer wollen in das Hinterhaus, das bislang als Gewerbegebäude genutzt wurde, einziehen, die beiden Söhne sollen mit ihren vier Kindern im Vorderhaus wohnen. Die Nachbarn freuen sich: endlich kein Gewerbebetrieb mehr, kein Gewebelärm, keine Umweltbelastung! Stattdessen Wohnen, junge Familien, private Nutzung. Aber das Bauamt des Bezirks macht dem schönen Plan einen Strich durch die Rechnung. Die Genehmigung wurde verweigert. Die rückwärtige Bebauung muss weiterhin gewerblich genutzt werden. Wohnen ist dort verboten.

Das hätte natürlich anders entschieden werden können - und anders entschieden werden müssen! Groß Borstel hätte einige neue Einwohner und viele zufriedene Nachbarn. Gerade vor dem Hintergrund, dass Groß Borstels Einwohnerzahl seit Jahren kontinuierlich sinkt, geht eine restriktive Genehmigungspolitik

städtebaulich in die falsche Richtung.

Was wir also brauchen, ist ein Bezirk, der sich beteiligt an unserem Vorhaben, Groß Borstel wieder attraktiv zu machen. Wir brauchen 1.000 neue Groß Borsteler, die brauchen 300 neue Wohnungen. Wie soll das funktionieren, wenn die innerstädtische Verdichtung, also die stärkere Bebauung von vorhandenen Flächen behindert wird?

Ein weiteres Problem ist die soziale Vernetzung, die für eine positive Stadtteilentwicklung unerlässlich ist. Ein Stadtteil ist nicht nur Wohnen, er ist auch Freizeit, Sport, Kultur, Bildung, er ist Einkaufen, Essen gehen, er ist Cafés und Restaurants, und er ist Gestaltung von wirtschaftlichen Prozessen, Schaffung von Arbeitsplätzen. Am ökologischsten ist es, wenn wir möglichst viel im Stadtteil erledigen



Goldschmiede Judith Lotter – Ein Schmuckstück in Groß Borstel

Schauen Sie gerne einmal
auf einen Kaffee oder Tee vorbei.

Tel. Terminabsprache
unter 553 72 07

Ich freue mich auf Ihren Besuch!

Judith Lotter

Melloh

Beratung · Coaching · Dienstleistung
für Lebensqualität

Pflege- und Gesundheitsberatung

Thomas Melloh

Diplom Pflegewirt

**... bei Pflegebedürftigkeit
oder chronischer Erkrankung**

- fachliche Beratung vor Ort
- Information und Anleitung
- Interessenvertretung
- Begleitung
- Wohnraumgestaltung

(040) 38 61 97 90

www.melloh-beratung.de

ERLEBEN SIE DIE
ÄGYPTISCHE KÜCHE

TITO'S
ÄGYPTISCHES RESTAURANT

*Allen Gästen wünschen wir frohe Weihnachten
und ein gesundes neues Jahr 2010!*

Mo.-Fr. 12.00 - 15.00 Uhr Mittagstisch ab € 4,90
Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 12 - 15 + 17 - 23, So. ab 14 Uhr

**Denken Sie rechtzeitig an Tischreservierungen,
besonders für Ihre Advents- u. Weihnachtsfeier!**

Borsteler Chaussee 120 · 22453 Hamburg
Tel.: 525 990 88 · email: tito55@live.de

können und wenn wir nicht für jedes Einzelbedürfnis einen weiten Weg mit dem Auto zurücklegen müssen. Die Kinder mit dem Auto zur Nachhilfe, zur Arbeit in die Innenstadt, zum Sport an den Stadtrand – die Stadt der weiten Wege ist ein Auslaufmodell. Ausgestorben, weil zu wenig Hirn.

Die Rückbesinnung auf die Stadtteile schafft neuen Freiraum für gesellschaftliche Aktivitäten, wir können auch sagen für die Bürgergesellschaft. Ein schönes Beispiel dafür ist das, was Jan Schierhorn und die Winterhuder Werkstätten auf die Beine gestellt haben: die Verwertung von Obst aus den Gärten Groß Borstels schafft Arbeitsmöglichkeiten und später vielleicht auch Arbeitsplätze für Menschen mit Behinderung.

Ein weiteres Beispiel für die Bürgergesellschaft ist auch die Interessengemeinschaft Schienenlärm. Sie hat es in vorbildlicher Zusammenar-

STEFAN & TRACHTÉ
IMMOBILIEN

*Ihr Immobilienbüro in Groß-Borstel
bedankt sich herzlich für die
freundliche Aufnahme in Ihrem Stadtteil!*


Stefan & Trachte Immobilien GbR
Borsteler Chaussee 90 · 22453 Hamburg
Tel. 040-386 366 44/45 · info@stefan-trachte.de

beit mit dem Bezirk und der Hamburger Wohnungswirtschaft geschafft, innerhalb kurzer Zeit Geld für Lärmschutzwände zu sammeln. Jetzt ist am 9. November der erste Spatenstich für Lärmschutzwände in Groß Borstel vollzogen worden. Ohne das geschlossene Engagement der Bürger wären die Anlieger ohne Lärmschutz geblieben.

In Barmbek hat die IG Schienenlärm eine sogenannte Treuhänderische Verbrauchsstiftung gegründet. Eingezahlt haben die großen Wohnungsgesellschaften und auch die Kleingewerbetreibenden. Innerhalb von nur zwei Monaten ist das notwendige Geld zusammengekommen.

Eine ähnliche Stiftung wäre auch im Stadtteil denkbar. Immerhin sitzen hier die großen Lärmverursacher, denen eine Beteiligung an den Kosten der Stadtteilentwicklung - quasi als Ausgleich für die Belastungen - zugemutet werden kann. Diskutiert wurde auch, einen Fonds zu gründen, bei dem Anwohner Geld sicher und verzinslich für Groß Borsteler Wohnungsbau anlegen können. Würden 1.000 Groß Borsteler jeweils 1.000 Euro sparen, mit dieser Anzahlung könnten wir schon ein weiteres Wohnbauprojekt starten.

Unsere Stadtteilentwicklung braucht die engagierten Bürger - die aber engagieren sich nur für ihren Stadtteil, wenn sie mitbestimmen

Hausarztpraxis 162 

☎ 552 89 040



Florence Durand-Schumann
Fachärztin für Allgemeinmedizin
Säuglinge · Kinder · Jugendliche · Erwachsene

Schwerpunkt Familienmedizin
Alle Kinder-Vorsorgeuntersuchungen

Mo. - Fr. 9.00 - 12.00, Di. + Do. 16.00 - 18.00 Uhr und nach Vereinbarung

*Allen unseren Patienten - groß und klein - wünschen wir
frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr 2010!*

Borsteler Chaussee 162 · Telefon: 552 89 040


Elke Busch


Damen und Herren
 ☆ Frisuren

*Allen Kunden fröhliche Weihnachten
 und ein erfolgreiches Jahr 2010!*

Spreenende 79 · 22453 Hamburg
 Telefon: 553 64 96

und aktiv mitgestalten können. Wächst unsere Stadt mit Weitsicht, dann braucht sie Stadtteile mit aktiven Bürgern, und die brauchen eine Verwaltung, die nicht ständig und bei jeder Gelegenheit auf die Bremse tritt. Uwe Schöder

Einweihung bei "Pflegen und Wohnen Am Alsterberg"

Der Umzug aus den ehemaligen Kasernen am Suhrenkamp 40 ist geschafft. Das war keine Kleinigkeit, denn mit etwa 230 Bewohnern zog ca. neun Monate nach dem Richtfest - in nur zwei Tagen die Einrichtung "Pflegen und Wohnen Am Alsterberg" in das fertig gestellte Haus am Maienweg 145 um.

Am 2. November fand die feierliche Einweihung statt, die mit der symbolischen Übergabe des Schlüssels - und damit des Hausrechtes - vom Bauherrn, der Firma Altus, an die Leiterin der Einrichtung, Sandra Rachowitz, begann. Die Freude über diesen erfolgreichen Abschluss eines Jahrzehnte andauernden Planungsprozesses (bereits seit Ende der 1980er Jahre gab es erste Pläne) sah man allen Beteiligten an. Freude, Erleichterung und Stolz brachte auch Frau Rachowitz zum Ausdruck, als sie die gute Teamarbeit der Mitarbeiterinnen und Mitarbei-

Polsterei u. Raumausstattung
Albert Warnecke

Offakamp 13
Hamburg-Lokstedt
Tel.: 55 77 150



Die Polsterei in Ihrer Nähe!

ter und der vielen ehrenamtlichen Helfer lobte: "Dass alles so gut funktioniert hat, ist vor allen der ausgezeichneten Vorbereitung zu verdanken. Das ist nicht selbstverständlich". Immerhin musste der reibungslose Transport u.a. von Wachkomapatienten und dementen Bewohnern organisiert werden, die kontinuierliche medizinische Versorgung gewährleistet sein.

Der Neubau am Maienweg erweckt mehr den Eindruck eines Hotels mit seinem großen Foyer, dem Restaurant und der in allen Stockwerken einladend-freundlichen Farbgebung in warmen Gelbtönen. Aber nicht nur die äußere Umgebung hat sich verändert. Das Motto des Hauses "Aktiv am Alsterberg" ist nicht nur ein leeres Versprechen. Aktiv ist bereits ein Singkreis, der unter der Leitung von Peter Maiwald am Eröffnungsabend eine kleine Kostprobe abgab. Es wird viele weitere Veranstaltungen und Aktivitäten geben, geplant ist ein gemeinsames Konzept zwischen Jung und Alt mit der gerade entstehenden Kita nebenan.

Viel Erfolg also bei allen künftigen Vorhaben für "Pflegen und Wohnen Am Alsterberg".

T. M.-W.

Ihre Tierärzte in Groß Borstel






**TIERÄRZTLICHE PRAXIS
DR. FRANZISKA RUST**

Röntgen	Impfungen
Chiropraxis	Kastration
Ultraschall	Zahnbehandlungen

Mo., Mi., Fr. 9-12 Uhr **Di.+Do.** 10-11+17-19 Uhr
 Eberkamp 17 a, Groß Borstel Tel.: 040-41283818
www.tierchiropraxis-hamburg.de

www.tierarzt-ins-haus.de

Tierärztlicher Hausbesuchsdienst

Dr. Nicole Moniac
Praktische Tierärztin

Tel.: 040 / 419 185 96
Mobil: 0162 / 243 22 61

Termine nach Vereinbarung
Mo.-Fr. zwischen 8 + 21 Uhr

Kollaustraße 109





Geigenunterricht

erteilt die
Diplomgeigerin

Micaela Storch

mit langjähriger und
erfolgreicher

Unterrichtserfahrung an Kinder und
Erwachsene (auch Bratschenunterricht)

Tel./Fax: 55 77 34 78

WIR SIND FÜR SIE DA!

Sie stellen die Aufgabe –
wir beraten Sie

Ihre Glaserei vor Ort

Berndt Jakobowsky GmbH

Heselstücken 22 · 22453 Hamburg

Tel.: 040-6781093 · Fax: 040-6786358

Weihnachtsgedanken 2009

Dieser Sommer – ein Geschenk.
Die Wärme wird uns bleiben.
Wenn ich das Jahr so überdenk,
da gibt es viel zu schreiben.

An die Krise hat man sich gewöhnt.
Das Leben geht ja weiter.
Vor der Wahl hat man gestöhnt,
nun sind wir wieder heiter.

Älter ist man geworden,
gesundheitlich zerbrechlicher.
Es wird kälter bei uns im Norden,
wir bleiben daheim, empfindlicher.

Wir spitzen die Ohren nach Innen
und danken fürs Behütetsein.
Mit offenen Herzen und Sinnen
empfangen wir den Weihnachtsschein

und die Botschaft vom guten Hirt.
So wird Gewalt nicht mehr und mehr.
Wir hoffen sehr, dass Frieden wird
und bringen Ihm Lob, Dank und Ehr.

Antje Thietz-Bartram



kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94
Redaktionsschluß: am 10. f.d. folg. Monat.

Mein Weihnachtsgeschenk an Sie: Eine
Tiefenentspannungsmassage für nur € 10,-,
Naturheilpraxis Erichsen, Tel: 55 77 93 75.

Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86
Dirk Feicke, Malermeister.

Goldschmiedekurse in Groß Borstel! Anf.
u. Fortgeschr., kl. Kurse, Tel: 553 72 07.

Junge, in Groß Borstel verliebte Familie
mit zwei Kindern **sucht Haus/Wohnung**
zum Kauf oder zur Miete mit mindestens drei
Schlafzimmern. Tel. 82 31 00 80.

Alleinstehende Dame sucht 2-3 Zi.-Wo.
mit Bad, Parterre oder mit Fahrstuhl,
Tel: 513 23 977.

Große Garage od. Halle in Gr. Borstel
gesucht für unseren "kleinen Fuhrpark",
ca. 150 qm, Deckenh. ca. 4m, beheizbar,
Kauf od. Miete. Frau Frei, Tel. 040/46863714.

Dipl. Gitarrist erteilt Gitarrenunterricht für
Kinder und Erwachsene, Tel.: 499 380.

Ankauf – Beratung – Verkauf von
Schmuck, Porzellan, kl. Antiquitäten, Haus-
haltsaufl. Tel: 553 53 35 od. 0175-35 11 933.

Haus oder Wohnung mit Gartennutzung
gesucht zum Kauf von Familie mit zwei Kin-
dern Tel.: 0151-25232164.

Für unsere vorgemerkten Kunden
suchen wir: Häuser, Wohnungen, Grund-
stücke Stefan&Trachte Immobilien GbR,
Borsteler Chaus. 90, 22453 Hamburg, Tel.
040-386 366 44/45, info@stefan-trachte.de